

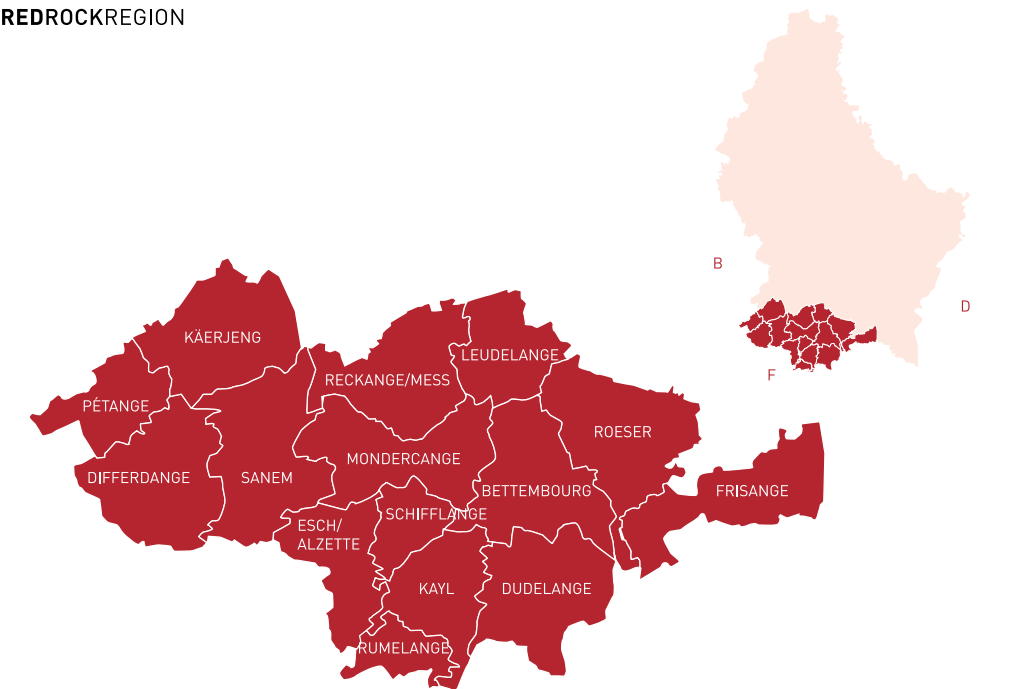
Grand-Duché de
luxembourg.

visitluxembourg.com



WWW.REDROCK.LU

REDROCKREGION



	Bettembourg	Differdange	Dudelange	Esch/Alzette	Frisange	Kaerjeng	Kayl	Leudelange	Mondercange	Petange	Reckange/Mess	Roeser	Rumelange	Sanem	Schiff-lange	Luxembourg
Bettembourg		20 km	5 km	13 km	7 km	22 km	7 km	8 km	12 km	23 km	10 km	5 km	10 km	20 km	8 km	12 km
Differdange	20 km		21 km	10 km	26 km	6 km	15 km	18 km	12 km	5 km	13 km	26 km	18 km	5 km	13 km	26 km
Dudelange	5 km	21 km		9 km	10 km	24 km	5 km	12 km	12 km	22 km	15 km	10 km	7 km	20 km	8 km	18 km
Esch/Alzette	13 km	10 km	9 km		18 km	12 km	5 km	10 km	4 km	12 km	9 km	18 km	6 km	8 km	3 km	18 km
Frisange	7 km	26 km	10 km	18 km		28 km	13 km	15 km	17 km	28 km	20 km	5 km	15 km	25 km	15 km	13 km
Kaerjeng (Bascharage)	22 km	6 km	24 km	12 km	28 km		17 km	16 km	9 km	3 km	10 km	28 km	19 km	3 km	14 km	18 km
Kayl	7 km	15 km	5 km	5 km	13 km	17 km		14 km	8 km	18 km	11 km	13 km	3 km	14 km	4 km	21 km
Leudelange	8 km	18 km	12 km	10 km	15 km	16 km	14 km		9 km	20 km	7 km	12 km	17 km	17 km	10 km	10 km
Mondercange	11 km	12 km	12 km	4 km	17 km	9 km	8 km	9 km		14 km	5 km	16 km	11 km	6 km	4 km	16 km
Petange	23 km	5 km	22 km	12 km	28 km	3 km	18 km	20 km	14 km		12 km	28 km	19 km	5 km	14 km	20 km
Reckange/Mess	10 km	13 km	15 km	9 km	20 km	10 km	11 km	7 km	5 km	12 km		15 km	14 km	9 km	7 km	13 km
Roeser	5 km	25 km	10 km	18 km	5 km	28 km	13 km	12 km	16 km	28 km	15 km		16 km	24 km	14 km	11 km
Rumelange	10 km	18 km	7 km	6 km	15 km	19 km	3 km	17 km	11 km	19 km	14 km	16 km		15 km	7 km	24 km
Sanem	20 km	5 km	20 km	8 km	25 km	3 km	14 km	17 km	6 km	5 km	9 km	24 km	15 km		10 km	20 km
Schiff lange	8 km	13 km	8 km	3 km	15 km	14 km	4 km	10 km	4 km	14 km	7 km	14 km	7 km	10 km		18 km
Luxembourg	12 km	26 km	18 km	18 km	13 km	18 km	21 km	10 km	16 km	20 km	13 km	11 km	24 km	20 km	18 km	

IMPRESSUM

Editeur / Rédaction Office Régional du Tourisme Sud
Conception et Layout apart.lu
Photos ORT Sud, Le Fonds Belval, CNA, Shutterstock, A. Weisgerber, Minettpark Fond-de-Gras, Musée des Calèches, Segwaytours.lu, Pulsa Pictures

Edition 2017



Häerzlech Wëlkomm!

FR

Bienvenue dans le sud du Luxembourg – bienvenue dans la région des contrastes!

Nos visites guidées s'adressent aux familles, aux voyageurs individuels et aux voyageurs en groupe.

Laissez-vous tenter par des visites qui sortent de l'ordinaire et découvrez la région différemment...

DE

Willkommen im Süden Luxemburgs – Willkommen in der Region der Kontraste!

Unsere geführte Touren richten sich sowohl an Familien als auch an Einzelpersonen und Gruppen.

Lassen Sie sich zu außergewöhnlichen Besichtigungen verführen und entdecken Sie die Region erfrischend anders...

EN

Welcome to the South of Luxembourg – welcome to the region of contrasts!

Our guided tours are intended for families as well as individuals and groups.

Let yourself be tempted by extraordinary tours and discover the region differently...



OFFICE RÉGIONAL DU TOURISME SUD A.S.B.L.

T. + 352 / 27 54 5991

info@redrock.lu · www.redrock.lu



6



**Nature
& Red Rocks**



14



**Industrial
Culture**



26



Culture



32



Hits for kids



40



**Sports
& Nature**



44



Sightseeing

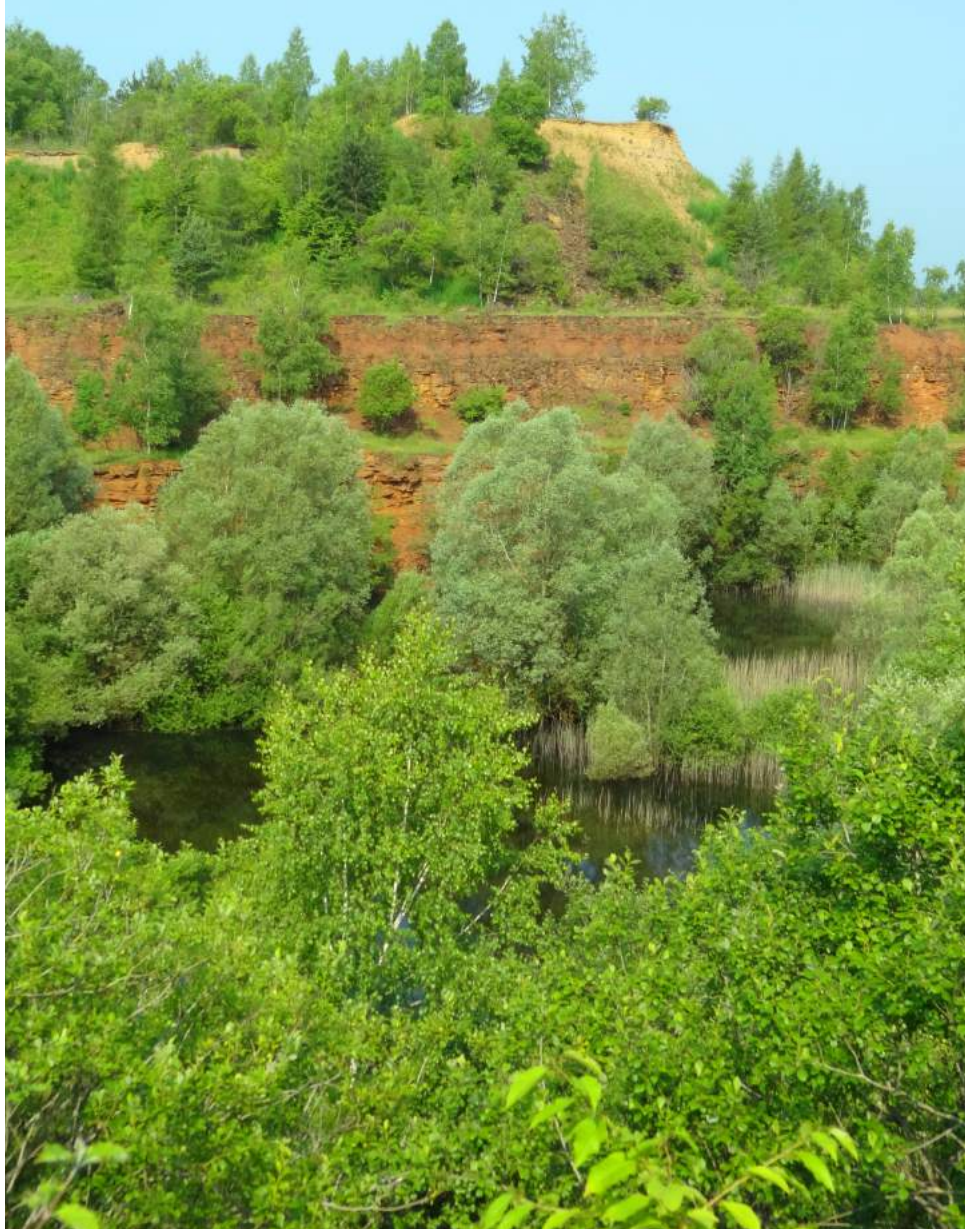


50



**Useful
information**

NATURE & RED ROCKS



Ellergronn – „Natura 2000“

Réserve naturelle - Naturreservat - Nature reserve (Esch-sur-Alzette)

⌚ 90 min: 75,- · 120 min: 90,-

👤 Max 25 personnes / Personen / persons - par guide / pro Gästeführer / per guide

Tour A: 📏 5 📍 Visitor Centre Ellergronn, Esch-sur-Alzette

Tour B: 📏 4,5 📍 Parc Gaalgebierg, Esch-sur-Alzette

Tour C: 📏 2,5 📍 Animal shelter, Esch-sur-Alzette



T. +352 / 2754-5991

info@redrock.lu

FR

Sentier didactique

Le sentier didactique Natura 2000 est fractionné en trois boucles thématiques, qui peuvent facilement être combinées:

La boucle A : traverse essentiellement des forêts marquées par l'action humaine et correspond donc au thème « L'Homme et la forêt ».

La boucle B: « L'exploitation des terrains ferrifères, jadis et aujourd'hui » est le sujet présenté tout au long de ce circuit.

La boucle C: illustre le principe de « La succession végétale naturelle sur un ancien territoire minier ». La nature y recouvre progressivement les anciennes mines à ciel ouvert.

DE

Lehrpfad

Der Naturlehrpfad Natura 2000 ist unterteilt in drei thematische Schleifen, die kombiniert werden können:

Schleife A: durchquert hauptsächlich die Wälder die über Jahre vom Menschen geprägt wurden, daher das Thema „Der Mensch und der Wald“.

Schleife B: „Die Nutzung der Erzabbauflächen, damals und heute“ ist das Thema dem sich dieser Rundweg widmet.

Schleife C : illustriert das Prinzip „Die natürliche Entwicklung in einem ehemaligen Erzabbaugebiet“. Es zeigt wie die Natur die ehemaligen Tagebauegebiete im Laufe der Zeit zurückerobert.

EN

Educational trail

The didactic path Natura 2000 is separated into three thematic tours which can easily be combined:

Tour A : crosses mainly the forests that have been marked by human beings for years, therefore the topic “ the human and the woods”.

Tour B : “The usage of the mining areas, now and then” is the topic to which this circular walk is dedicated.

Tour C: illustrates the principle of “The natural development in a former mining area”. It shows how nature took over the former opencast mining areas over time.

Pränzebiert – Giele Botter

Réserve naturelle - Naturreservat - Nature reserve (Pétange - Differdange - Niederkorn)

€ 180 min: 115,-

i Max 25 personnes / Personen / persons - par guide / pro Gästeführer / per guide



T. +352 / 27 54-5991

info@redrock.lu



FR

Ancienne mine à ciel ouvert, le «Giele Botter» est maintenant une réserve naturelle où végétation et faune se développent à nouveau. La visite guidée aborde l'aspect industriel du site et sa reconversion en zone naturelle protégée.

DE

Der „Giele Botter“ ist ein stillgelegtes Tagebaugelände und ist heute ein Naturschutzgebiet. Auf verschiedenen Wegen erlangt der Besucher einen Einblick in die Besonderheiten der Geologie sowie der vergangenen Industriegeschichte und der vielfältigen Flora und Fauna.

EN

The « Giele Botter » is a former opencast mine, which is now a nature reserve where flora and fauna have recovered. The guided tour covers the industrial aspect of the site and its conversion into a protected natural area.

Tételbierg

€ 90 min: 75,-

i Max 25 personnes / Personen / persons - par guide / pro Gästeführer / per guide



T. +352 / 27 54-5991

info@redrock.lu



FR

Les fouilles archéologiques du «Tételbierg»

Rejoignez notre guide et découvrez lors de cette visite guidée les fouilles archéologiques du «Tételbierg».

Le «Tételbierg», un éperon rocheux de 50 hectares, est un site archéologique de première importance.

Vous avez l'opportunité de visiter un champ de fouilles actuel où les archéologues ont mis au jour des vestiges d'occupations humaines datant de la 1ère moitié du 1er Siècle avant J.-C.

DE

Die archäologischen Funde auf dem „Tételbierg“

Entdecken Sie auf dieser geführten Wanderung, die archäologischen Funde auf dem „Tételbierg“.

Ein Oppidum, eine ehemalige keltische Stadt, die um 50 vor Christus entstand, befindet sich auf diesem 50 Hektar großen Plateau.

Während dieser Tour werden Sie die seltene Möglichkeit haben eine aktuelle Ausgrabungsstätte zu besichtigen und die freigelegten Schätze zu bestaunen.

EN

Archaeological finds on the "Tételbierg"

Join us on this guided tour across this archaeological site of great importance, the "Tételbierg".

On this site, archaeologists have discovered remains of the ancient inhabitants dating from the first half of the 1st century BC.

During the tour you will have the rare opportunity to visit an actual excavation-site and to marvel the exposed treasures.

Haardt – Hesselberg – Staebierg

Réserve naturelle – Naturreservat – Nature reserve (Dudelange – Kayl – Rumelange)

(km) 8,6 km · 5,8 km

€ 120 min: 90,- · 150 min: 100,-

i Max 25 personnes / Personen / persons - par guide / pro Gästeführer / per guide



T. +352 / 27 54-5991

info@redrock.lu



FR

Une grande partie de la zone est composée d'anciennes surfaces d'exploitation à ciel ouvert desquelles la minette fut exploitée. Après la fermeture des mines et la cessation de l'exploitation à ciel ouvert, le terrain a été livré à lui-même.

Aujourd'hui encore, les promeneurs rencontrent en permanence des témoins de l'exploitation minière. Des fronts de taille, des entrées de mines, un ancien crassier et des carrières marquent le paysage à beaucoup d'endroits.

DE

Ein großer Teil des Gebietes besteht aus ehemaligen Tagebaufächen, auf denen die eisenerzhaltige Minette abgebaut wurde. Nach dem Schließen der Gruben und der Einstellung des Tagebaus wurde das Gelände weitgehend sich selbst überlassen.

Beim Spaziergang durch das Gebiet sind die Zeugen des Eisenabbaus noch heute allgegenwärtig: steile Felswände, Mineneingänge, eine ehemalige Schlackenhalde und Steinschuttflächen prägen das Bild in Teilbereichen der Landschaft.

EN

A large part of the protected zone is part of a former open-cast mine, where iron ore was mined. After the mine closure and the end of the open-cast mining, nature was left to itself.

Today, you can still witness the traces of the mining area: steep rocks, mine entrances and a former slack heap characterize the landscape in many areas.

Randonnée aux flambeaux – Fackelwanderung – Torch light hike

€ 120 min: 120,-

i Max 25 personnes / Personen / persons - par guide / pro Gästeführer / per guide



T. +352 / 27 54-5991

info@redrock.lu



FR

Découvrez la réserve naturelle «Ellergronn» lors d'une randonnée aux flambeaux, qui a été particulièrement conçue pour familles et pour les passionnés de la nature.

Laissez-vous surprendre par un paysage naturel fascinant et des récits captivants sur la vie et le travail dans les galeries souterraines.

DE

Erkunden Sie das Naturre-servat „Ellergronn“ während einer nächtlichen Fackelwanderung, die speziell für Familien und Naturbegeisterte konzipiert wurde.

Erleben Sie die geheimnisvolle und faszinierende Naturlandschaft und hören Sie spannende Erzählungen, wozu die unterirdischen Galerien genutzt wurden.

EN

Discover the nature reserve “Ellergronn” on a hike in the dark with torches. The hike has been elaborated particularly for families and nature-loving hikers.

Experience the misterious and fascinating natural landscape and listen to exciting stories about life and work in the underground galleries.

Randonnée de la pleine lune – Vollmondwanderung – Walk under the full-moon

€ 120 min: 90,-

i Max 25 personnes / Personen / persons - par guide / pro Gästeführer / per guide



T. +352 / 27 54-5991

info@redrock.lu

FR

Quand la nuit tombe et le clair de la lune fait scintiller les paysages, nous, les randonneurs passionnés, les enthousiastes de la lune et des étoiles, et ceux qui souhaitent simplement échapper au quotidien ferons route ensemble.

Que ce soit en hiver glacial, en printemps, en été chaud ou bien en automne multicolore - nous nous laissons enchanter par la lumière naturelle et le jeu des ombres.

Au cours de la promenade, le guide vous fera découvrir notre région marquée par son patrimoine industriel.

DE

Wenn es Nacht wird in der RedRockRegion und der Vollmond die Landschaft in sein geheimnisvolles Licht taucht, sind wir Wandertüchtige, Mondsüchtige und Alltagsflüchtige gemeinsam unterwegs.

Ob im klirrenden Winter, im beschwingten Frühling, im fröhlichen Sommer oder im besinnlichen Herbst - lassen wir uns von dem natürlichen Licht und den Schattenspielen verzaubern.

Unterwegs wird Ihnen unter kundiger Führung so einiges über unsere von dem industriellen Erbe geprägte Region erklärt.

EN

When the night falls in the RedRockRegion and the landscape is steeped in a mysterious moonlight, us who love to hike, who are moonstruck and who simply want to escape the daily routine are on the road together.

Be it in the depth of winter, in blossoming spring, in blazing summer or in cosy autumn - we let ourselves be enchanted by the natural light of the moon and the stars.

Along the way, the guide will explain more details on our region which has greatly been marked by the industrial heritage.



Urb'Nature

€ 240 min: 140,-

i Max 25 personnes / Personen / persons - par guide / pro Gästeführer / per guide



T. +352 / 27 54-5991

info@redrock.lu



FR

Découvrez la région du sud autrement, ceci tout en traversant les champs !

En partant de la ville d'Esch-sur-Alzette, un guide vous mènera à travers la réserve naturelle jusqu'aux friches industrielles rénovées à Belval. Plongez-vous dans la diversité exceptionnelle de la nature, de l'histoire et de la culture industrielle.

Utilisation des transports publics pendant la visite.

DE

Erleben Sie die Südregion einmal völlig anders, und zwar querfeldein!

Ausgangspunkt ist die Stadt Esch-sur-Alzette, von wo ein Gästeführer Sie quer durch das Naturschutzgebiet bis hin zur renovierten Industriebrache Belval führt. Tauchen Sie ein in die faszinierende Vielfalt von Natur, Geschichte und Industriekultur.

Nutzung der öffentlichen Verkehrsmittel während der Tour.

EN

If you want to experience the southern region in quite a different way, we'd suggest a guided tour on cross-country trails!

Starting point is the city of Esch-sur-Alzette, from where you will be lead across the nature reserve through to the newly renovated industrial site Belval. Immerse yourself in the fascinating diversity of the nature, history and industrial culture!

Use of public transportation during the tour.

INDUSTRIAL CULTURE



Belval

- i** Les visites guidées thématiques sont proposées par le Fonds Belval, visites guidées uniquement sur réservation.
Thematische Besichtigungen werden vom Fonds Belval angeboten; geführte Besichtigungen nur nach Vereinbarung.
Thematic visits are organised by the Fonds Belval; guided tours only on reservation.

FR

La reconversion des friches industrielles : un des projets de développement urbanistiques actuels les plus ambitieux en Europe.

Un guide vous accompagnera et vous donnera plus de détails sur le projet d'un quartier urbain du XXI^e siècle dans lequel la recherche, l'enseignement universitaire, la culture, le travail, le commerce et les loisirs forment un mélange extraordinaire.

DE

Die Rekonversion der Industriebrachen: eines der bedeutendsten städtebaulichen Entwicklungsprojekte in Europa.

Ein Gästeführer wird Sie begleiten und Ihnen das Projekt eines Stadtviertels des 21. Jahrhunderts näherbringen, ein Ort an dem Forschungs- und Bildungseinrichtungen, Kultur, Dienstleistungen, Geschäfte und Freizeitzentren miteinander zu einem ganz besonderen Mix verschmelzen.

EN

Belval is one of the most ambitious urban development projects in Europe: the reconversion of a former industrial site.

A guide will accompany you and will give you all the explanations concerning this particular project of a new urban district of the 21st century. A place where research and educational facilities, culture, services, shops and leisure complexes melt into a unique mixture.

i

LE FONDS BELVAL

1, avenue du Rock'n'Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette
T. +352 / 26 840-1
F. +352 / 26 840-300
visite@fonds-belval.lu
www.fonds-belval.lu



Cité des Sciences – Stadt der Wissenschaft – City of Science

🕒 90 - 120 min.

📍 Départ / Ausgangspunkt / Begin: massenoire, avenue du Rock'n'Roll, Esch/Alzette
T. +352 / 26840-1 visite@fonds-belval.lu www.fonds-belval.lu

Gare / Bahnhof / Train station: Belval-Université 5 min

💶 100,- par groupe / Gruppe / group (Max 30 Pax)

<14 ans / Jahre / years: gratuit / gratis / free



FR

Cette visite donne un aperçu sur la reconversion de la friche industrielle de Belval et l'ensemble architectural et urbain inédit de la Cité des Sciences qui se développe autour des hauts fourneaux, vestiges éminents de la sidérurgie luxembourgeoise. Les visiteurs découvriront des bâtiments contemporains issus de concours internationaux d'architecture, des aménagements urbains d'une grande beauté développés par le paysagiste Michel Desvigne et des lampadaires originaux imaginés par l'artiste Ingo Maurer.

DE

Diese Führung gewährt Ihnen einen Einblick in das Projekt der Rekonversion der Industriebrache Belval sowie dem gesamten architektonischen und urbanen Konzept der Stadt der Wissenschaft, die sich um die Hochöfen entwickelt. Entdecken Sie die zeitgenössische Architektur, den Plan für die Gestaltung der Freiflächen, der von dem Landschaftsarchitekten Michel Desvigne ausgearbeitet wurde und die originelle Beleuchtung, die vom Lichtkünstler Ingo Maurer konzipiert wurde.

EN

Get an insight into the project of the reconversion of a former industrial site, as well as the entire architectural and urban concept which is developing around the impressive blast furnaces. Discover contemporary architecture, a very particular urban design by Michel Desvigne and the original lighting concept by the artist Ingo Maurer.



Les Hauts-Fourneaux – Die Hochöfen – The Blast Furnaces

🕒 90 - 120 min.

📍 Départ / Ausgangspunkt / Begin: massenoire, avenue du Rock'n'Roll, Esch/Alzette
T. +352 / 26840-1 visite@fonds-belval.lu www.fonds-belval.lu

Gare / Bahnhof / Train station: Belval-Universität 5 min

📅 01/04 - 31/10

💶 100,- par groupe / Gruppe / group + 3.- droit d'entrée par personne / Eintritt pro Person / entrance fee per person
(Max. 30 Pax) <14 ans / Jahre / years: gratuit / gratis / free



FR

Aménagés suivant un concept inédit et intégrés dans la Cité des Sciences, les hauts fourneaux de Belval sont un lieu à visiter absolument. Vestiges éminents de la sidérurgie luxembourgeoise, les hauts fourneaux sont conservés au sein du quartier universitaire. Le haut fourneau A est accessible au public en visite libre jusqu'à une hauteur de 40 m (180 marches) où se dégage une vue époustouflante sur les nouveaux quartiers de Belval et les alentours.

La visite permet de comprendre le concept de conservation des vestiges industriels au sein de la Cité des Sciences, de découvrir le fonctionnement d'un haut fourneau et d'apprendre comment le minerai était transformé en fonte avant de devenir de l'acier et de prendre ensuite au laminoir les formes les plus diverses.

Des visites guidées donnant des explications détaillées sont proposées les dimanches (sur réservation) et pour groupes sur rendez-vous.

DE

Eingebettet in das neue Viertel der Cité des Sciences und nach einem neuartigen Konzept konserviert, stellen die Hochöfen von Belval ein Highlight der Region dar. Die restaurierten Hochöfen wurden als Industriedenkmal erhalten und ragen heute aus dem neuen Universitätsviertel heraus. Der Hochofen A ist bis in eine Höhe von 40 m frei zugänglich (180 Stufen). Von hier aus hat man einen atemberaubenden Blick auf die neuen Viertel von Belval und die Umgebung.

Während dieser Führung wird Ihnen das Konzept rund um die Konservierung der Industriedenkmäler in der Stadt der Wissenschaft erklärt. Sie lernen wie ein Hochofen funktioniert und wie hier das Erz in Roheisen umgewandelt wurde, um dann zu Stahl weiterverarbeitet zu werden und anschließend daraus im Walzwerk die unterschiedlichsten Produkte herzustellen.

Detaillierte Führungen werden sonntags (Reservierung erforderlich) angeboten und für Gruppen nach Vereinbarung.

EN

Embedded in the new quarter of the City of Science, and newly renovated in line with the concept of the entire site, the blast furnaces at Belval have truly become a key attraction for the region. The blast furnaces have been preserved as an industrial monument, overlooking the new city quarter.

The Blast furnace A is accessible to the public up to a height of 40 m (180 steps) where one can have a breathtaking view on the new quarters of Belval and its surroundings.

During this visit, the guide will explain you the concept around the conservation and preservation of industrial monuments in the City of Science. You will learn how a blast furnace is operated and how iron ore was transformed into cast iron before being turned into steel, to then create a wide range of products at the rolling mill.

Detailed tours are offered on Sundays (reservation required), guided tours for groups by appointment.

Visite combinée - Kombinierte Besichtigung -

Combined tour



🕒 90 - 120 min.

📍 Départ / Ausgangspunkt / Begin: massenoire, avenue du Rock'n'Roll, Esch/Alzette
T. +352 / 26840-1 visite@fonds-belval.lu www.fonds-belval.lu
Gare / Bahnhof / Train station: Belval-Universität 5 min

€ 100,- par groupe / Gruppe / group + 3.- droit d'entrée par personne / Eintritt pro Person / entrance fee per person
(Max. 30 Pax) <14 ans / Jahre / years: gratuit / gratis / free

📅 01/04 - 31/10

FR

Cité des Sciences & Haut fourneau

Cette visite alliant découverte des hauts fourneaux et Cité des Sciences donne un aperçu général sur le développement de Belval, la Cité des Sciences et la production de fonte. Elle permet de comprendre le concept urbain du nouveau quartier ainsi que le fonctionnement et la conservation des hauts fourneaux.

La visite prend son départ dans l'exposition sur la Cité des Sciences installée dans l'ancien bâtiment industriel « massenoire ». Elle comprend une présentation par le guide suivie d'un parcours accompagné sur le haut fourneau jusqu'à la plateforme du gueulard à une hauteur de 40 m (180 marches) où se dégage une vue époustouflante sur les nouveaux quartiers de Belval et les alentours.

DE

Stadt der Wissenschaft & Hochofen

Diese Führung verbindet die Entdeckung der Hochofen mit der Besichtigung der Stadt der Wissenschaft. Sie ermöglicht Ihnen einen Einblick in die Entwicklung des Standorts Belval, der Stadt der Wissenschaft und der Erzeugung des Roheisens.

Sie erhalten die Antworten zu den Fragen wie ein Hochofen funktioniert und wie die Hochofen erhalten werden. Auch wird Ihnen die Idee hinter dem gesamten städtebaulichen Entwicklungskonzept erklärt.

Die Besichtigung beginnt mit einer Einleitung im früheren Industriegebäude "massenoire", das heute als Besucher- und Informationszentrum genutzt wird. Danach folgt eine geführte Tour über das Gelände und den Aufstieg auf die Plattform des Hochofens, sie sich in 40 Metern Höhe befindet. Von hier aus können sie einen atemberaubenden Blick auf die neuen Viertel von Belval und die Umgebung genießen.

EN

City of Science & Blast furnace

This guided tour combines the discovery of the blast furnace with the visit of the City of Science. It gives you the opportunity to get an insight into the urban development of the site Belval, the City of Science and the production process of raw iron.

It will allow you to understand the urban concept behind this new city quarter, as well as the operation and the conservation of the blast furnaces.

The visit starts with a brief introduction in the former industrial building known as the "massenoire", which is now the visitor and information centre. It will then be followed by a guided tour of the quarter before climbing up to the platform to a height of 40 m (180 steps) from where you have a breathtaking view on the new quarters of Belval and its surroundings.

Musée de la mine Cockerill – Museum der Cockerillgrube – Museum of the Cockerill Mine

FR

La mine Cockerill d'Esch-sur-Alzette a joué un rôle majeur dans l'essor économique du pays. C'est aussi la seule mine luxembourgeoise disposant d'un puits. L'extraction de la minette se faisait habituellement par des galeries.

Un guide vous fera visiter les bâtiments qui ont été restaurés par un groupe d'anciens mineurs très motivés. Vous visiterez le musée minier où sont exposés des outils de mineurs, des lampes et des casques d'époque. La collection comporte aussi quelques fossiles trouvés lors des travaux d'extraction du minerai.

DE

Die Cockerillgrube im Südwesten von Esch-sur-Alzette hatte eine große Bedeutung für den wirtschaftlichen Aufschwung des Landes. Sie war auch die einzige Grube in Luxemburg, die über einen Förderschacht verfügte. Der Abbau der „Minette“, dem in der Gegend vorkommenden Eisenerz, erfolgte sonst üblicherweise über Stollen.

Der Guide wird Ihnen das Gelände so wie die Gebäude zeigen, die von einer engagierten Schar von ehemaligen Kumpel zusammen wieder hergerichtet wurden. Sie werden ebenfalls durch das Museum geführt in dem u.a. Werkzeuge der Bergleute und Grubenlampen beherbergt sind. Neben den Werkzeugen vermitteln zahlreiche alte Fotografien sowie ein Teil einer Arbeiterwohnung einen Eindruck vom anstrengenden Alltag der Bergleute.

EN

The mine Cockerill in Esch-sur-Alzette played a major role in Luxembourg's economic boom. This mine is known as a unique mine endowed with a colliery, the extraction was largely made by galleries.

A guide will take you on a tour of the site and buildings that has been renovated by a group of motivated mine workers.

You will be shown around the museum where mine utensils and traditional heat lamps are displayed. In addition, photographic archives showcase the arduousness of mine work.



CENTRE D'ACCUEIL
ELLERGRONN

L-4114 Esch/Alzette
T. +352 / 26 54 42-1
F. +352 / 26 54 42-42
ellergronn@anf.etat.lu
www.environnement.public.lu



Minett Park - Fond-de-Gras



FR

**Le Minett Park -
Parc industriel, naturel
et ferroviaire**

Le Fond-de-Gras est un site unique au Luxembourg et propose une multitude d'activités pour toute la famille.

Des guides vous font visiter des lieux chargés d'histoire, vous informent sur les bâtiments historiques, des infrastructures techniques et sur les activités industrielles qui se sont déroulées ici à partir de la fin du 19ème siècle.

DE

**Der Minett Park - Industrie-,
Natur und Eisenbahnpark**

Der Fond-de-Gras ist ein einzigartiger Standort in Luxemburg und bietet eine Vielzahl von Freizeitangeboten für die ganze Familie.

Gästeführer führen Sie entlang an geschichtsträchtigen Orten, informieren Sie über historische Gebäude, technische Infrastrukturen und die Aktivitäten die hier seit dem späten 19. Jahrhundert stattfanden.

EN

**Minett Park - Industry,
Nature and Railwaypark**

The Fond-de-Gras is a unique site in Luxembourg and has lots of activities to offer for the whole family.

Guides will take you on a visit and show you history-steeped places, historic buildings, technical infrastructures and inform you on the industrial activity that took place here from the late 19th century.



MINETT PARK - FOND-DE-GRAS

L-4576 Differdange

T. +352 / 26 50 41 24 · F. +352 / 26 50 41 41

www.minettpark.lu · info@minettpark.lu

**MINETT
PARK**
PARC INDUSTRIEL,
NATUREL
ET FERROVIAIRE
FOND-DE-GRAS

Ellergronn – „Natura 2000“

Réserve naturelle - Naturreservat - Nature reserve (Esch-sur-Alzette)

⌚ 90 min: 75,- · 120 min: 90,-

👤 Max 25 personnes / Personen / persons - par guide / pro Gästeführer / per guide

Tour A: 📏 5 📍 Visitor Centre Ellergronn, Esch-sur-Alzette

Tour B: 📏 4,5 📍 Parc Gaalgebierg, Esch-sur-Alzette

Tour C: 📏 2,5 📍 Animal shelter, Esch-sur-Alzette



T. +352 / 2754-5991

info@redrock.lu

FR

Sentier didactique

Le sentier didactique Natura 2000 est fractionné en trois boucles thématiques, qui peuvent facilement être combinées:

La boucle A : traverse essentiellement des forêts marquées par l'action humaine et correspond donc au thème « L'Homme et la forêt ».

La boucle B: « L'exploitation des terrains ferrifères, jadis et aujourd'hui » est le sujet présenté tout au long de ce circuit.

La boucle C: illustre le principe de « La succession végétale naturelle sur un ancien territoire minier ». La nature y recouvre progressivement les anciennes mines à ciel ouvert.

DE

Lehrpfad

Der Naturlehrpfad Natura 2000 ist unterteilt in drei thematische Schleifen, die kombiniert werden können:

Schleife A: durchquert hauptsächlich die Wälder die über Jahre vom Menschen geprägt wurden, daher das Thema „Der Mensch und der Wald“.

Schleife B: „Die Nutzung der Erzabbauflächen, damals und heute“ ist das Thema dem sich dieser Rundweg widmet.

Schleife C : illustriert das Prinzip „Die natürliche Entwicklung in einem ehemaligen Erzabbaugebiet“. Es zeigt wie die Natur die ehemaligen Tagebaugruben im Laufe der Zeit zurückerobert.

EN

Educational trail

The didactic path Natura 2000 is separated into three thematic tours which can easily be combined:

Tour A : crosses mainly the forests that have been marked by human beings for years, therefore the topic “ the human and the woods”.

Tour B : “The usage of the mining areas, now and then” is the topic to which this circular walk is dedicated.

Tour C: illustrates the principle of “The natural development in a former mining area”. It shows how nature took over the former opencast mining areas over time.

FR

Train à vapeur historique «Train 1900»

La collection de l'association «Train 1900» est riche de plusieurs locomotives à vapeur et à Diesel et d'un autorail. Assis dans d'anciens wagons, les passagers font un véritable voyage dans le temps, au rythme des coups de sif et, des secousses et des volutes de vapeur.

Le départ de Pétange se fait depuis le quai du Train 1900, derrière la gare de Pétange (rue de Niederkorn). Le voyage entre Pétange et le Fond-de-Gras dure environ 25 minutes.

DE

Historischer Dampfzug „Train 1900“

Die große Sammlung der Vereinigung „Train 1900“ beinhaltet zahlreiche Dampf- und Diesellokomotiven, sowie auch einen Triebwagen. Während die Besucher in den historischen Zügen sitzen, erleben sie eine echte Reise durch die Zeit...

Die Abfahrt in Pétange beginnt auf dem Bahnsteig des „Train 1900“, der sich hinter dem Bahnhof in Pétange befindet (rue de Niederkorn). Die Reise von Pétange zum Fond-de-Gras dauert ungefähr 25 Minuten.

EN

Historical steam train "Train 1900"

The large collection of the association "Train 1900" includes numerous steam and diesel locomotives, as well as a railcar. While sitting on the historical trains, visitors get to experience a real journey through time ...

The departure is in Pétange on the platform of the "Train 1900", which is located behind the train station in Pétange (rue de Niederkorn). The journey from Pétange to the Fond-de-Gras takes about 25 minutes.



MINIETT
PARK
PARC INDUSTRIEL,
NATUREL
ET FERROVIAIRE
FOND-DE-GRAS

🕒 25 min.

📅 01/05 – 29/09:

1^{re} classe / 1. Klasse / 1st Class: Adultes / Erwachsene / Adults: 12,- · Enfants / Kinder / Children (5-12): 9,-

2^e classe / 2. Klasse / 2nd Class: Adultes / Erwachsene / Adults: 10,- · Enfants / Kinder / Children (5-11): 6,-

👤 Groupes (+10 personnes) / Gruppen (+10 Personen) / Groups (+10 persons) - 10%

Horaire / Fahrplan / Timetable: www.train1900.lu

Ticket valable Aller / Retour · Ticket ist gültig für eine Hin-und Rückfahrt · Price for a return ticket

FR

Le village de Lasauvage

Ancien village ouvrier, l'histoire de Lasauvage est fortement marquée par l'activité sidérurgique et l'exploitation minière.

Durant la visite, il est notamment question du comte Fernand de Saintignon (1846 – 1921), un maître de forges très actif à Lasauvage.

DE

Das Dorf Lasauvage

Lasauvage ist ein historisches Arbeiterdorf, das stark vom Eisenerzabbau geprägt ist.

Während ihrem Besuch wird die Geschichte des Grafen Fernand de Saintignon (1846 – 1921), ein bedeutender Hüttenmeister in Lasauvage, erzählt.

EN

The village of Lasauvage

Lasauvage is an ancient workers' village which has been strongly marked by the mining activity.

During the visit, the story of the Count Ferdinand de Saintignon (1846 – 1921), a very impressive personality, will be told.



€ 120 min: 60,-

i Max 25 personnes / Personen / persons - par guide / pro Gästeführer / per guide

**MINIETT
PARK**
PARC INDUSTRIEL,
NATUREL
ET FERROVIAIRE
FOND-DE-GRAS

Musée National des Mines – Nationales Bergbaumuseum – National Mining Museum

🕒 120 min.

🪙 Visites individuelles / Individuelle Besichtigungen / Individual visits:

Adultes / Erwachsene / Adults: 9,- · Etudiants / Studenten / Students: 7,- · Enfants / Kinder / Children (-15): 5,-

Groupes / Gruppen / Groups (Min 15 Pax & Max 29 Pax) · Adultes / Erwachsene / Adults: 8,- ·

Etudiants / Studenten / Students: 6,- · Enfants / Kinder / Children (-15): 4,50,- · -15 pers. / Pers. / Pers.: 120,-

FR

La visite du Musée National des Mines de Fer se fait en groupe accompagné d'un guide spécialisé. La visite commence avec une introduction dans la salle d'exposition.

Puis les visiteurs reçoivent un casque avant de prendre place à bord d'un train pour l'accès à la mine. Le trajet dure environ 20 minutes. Une fois arrivé dans la mine, les visiteurs suivent à pied un parcours à travers les galeries et ils découvrent les techniques d'extraction du minerai et la vie quotidienne du travail souterrain. Sortie de la mine en train par la galerie Walert.

DE

Die Grubenbesichtigungen finden immer in Gruppen und in Begleitung eines Museumsführers mit entsprechenden Fachkenntnissen statt.

In die Grube gelangt der Besucher während einer rund 20 minütigen Fahrt mit der Grubenbahn. Anschließend werden die Stollen zu Fuß besichtigt, wo dem Besucher die verschiedenen Techniken der Eisenerzbeförderung erklärt werden. Die Führung dauert ungefähr anderthalb Stunden. Danach gelangt der Besucher wieder mit der Grubenbahn ans Tageslicht.

EN

The National Mining Museum can be visited by a guided tour in the company of a qualified guide. The tour starts with a short introduction in the exhibition building, after which the visitors are handed a helmet.

The visitors then board a train to enter the mine; the journey takes about 20 minutes. Inside the mine, the tour continues on foot through the tunnels as the guide explains the different mining techniques and the daily life of the mineworkers. The tour exits the mine by train through the Walert tunnel.



MUSÉE NATIONAL DES MINES
DE FER LUXEMBOURGEOISES

Carreau de la mine Walert

L-3714 Rumelange

T. +352 / 56 56 88

F. +352 / 26 56 05 03

info@mnml.lu · www.mnml.lu



CULTURE



„The Bitter Years 1935-1941“ by Edward Steichen

Rural America Seen by the Photographers of the Farm Security Administration

🕒 60 min · Fast & curious: 30 min

€ Adultes / Erwachsene / Adults: 6,- · Tarif réduit / Reduzierter Eintritt / Reduced entrance fee: 4,-
Enfants / Kinder / Children (-21): Entrée gratuite / freier Eintritt / Free entrance

📍 Visites guidées / Führung / Guided tour: 50,- · Fast & curious: 30,-
Visites guidées gratuites tous les derniers dimanches du mois à 16h00

Gratis Führungen an jedem letzten Sonntag im Monat um 16h00

Free guided tours on every last Sunday of every month at 16h00

📅 01/03–31/12 · Me– Di / Mi–So / We–Su

FR

"The Bitter Years" est la dernière exposition qu'Edward Steichen a organisé en 1962 en tant que Directeur du Département de la photographie au Museum of Modern Art (MoMA) à New York. C'est un hommage à la photographie documentaire, rassemblant plus de 200 images issues d'un des plus grands projets collectifs de l'histoire de la photographie: la documentation de l'Amérique rurale lors de la Grande Dépression par la Farm Security Administration (FSA).

DE

„The Bitter Years“, ist die letzte Fotoausstellung die im Jahr 1962 von Edward Steichen kuratiert und im Museum of Modern Art (MoMa) ausgestellt wurde. Die Ausstellung ist eine Hommage an die Dokumentarfotografie und zeigt eine Auswahl von mehr als 200 Fotografien, die einem der größten Projekte der Geschichte der Fotografie entnommen sind: ein Dokumentarwerk zum ländlichen Amerika während der Weltkrise.

EN

“The Bitter Years” is the last exhibition which the famous photographer Edward Steichen curated as the Director of the Photography Department of the Museum of Modern Art (MoMA) in New York. It is a testimony to documentary photography, featuring over 200 images from one of the largest collective projects in the history of photography: the documentation of rural America during the Great Depression by the Farm Security Administration (FSA).



CENTRE NATIONAL
DE L'AUDIOVISUEL (CNA)

1b, rue du Centenaire
L-3475 Dudelange
T. +352 / 52 24 24 1
F. +352 / 52 06 55

www.steichencollections.lu



Promenade Architecturale – Architektur Rundweg – Architectural walk (Esch-sur-Alzette)



+/- 90 min



5 km · facile / leicht / easy



sur demande / auf Anfrage / on request

FR

La promenade architecturale vous familiarise avec un patrimoine architectural largement intact et de valeur. Les donneurs d'ordre étaient des Allemands, des Belges, des Français et des Luxembourgeois. L'influence des architectures germanique et latine est donc manifeste et fait d'Esch-sur-Alzette un véritable creuset de l'architecture européenne.

DE

Der Rundweg beschäftigt sich ausschließlich mit Architektur aus den Jahren 1880 bis 1930 und betrifft im besonderen Gebäude im Stil des Historismus, Jugendstil, Art Deco und frühem Modernismus. Zu den Auftraggebern zählten Deutsche, Belgier, Franzosen und Luxemburger. Germanische und lateinische Baustile prägen daher das heutige Stadtbild. In diesem Sinne wurde Esch-sur-Alzette zum Schmelztiegel europäischer Architektur.

EN

This circuit stresses the most beautiful buildings of historicism, Art nouveau, Art deco and early Modernism and covers a period from 1880 up to 1930. The promoters were Germans, Belgians, French and Luxembourgers. The influence of German and Latin architecture is obvious and therefore Esch-sur-Alzette may be rightly considered a crucible of European architecture.



CITY TOURIST OFFICE
ESCH/ALZETTE

Place de l'Hôtel de Ville
L-4138 Esch/Alzette
T. +352 / 54 16 37
tourisme@esch.lu

De l'Italie à la Schmelz – Aus Italien bis hin zur Schmelz – From Italy to the Schmelz (Dudelange)

🕒 120 min

€ gratuit / gratis / free

FR

Le Centre de Documentation sur les Migrations Humaines (CDMH) se veut un « musée sans murs ». L'environnement urbain dans lequel se déploie son objet d'études fait partie en quelque sorte de ses collections.

Dans cette optique il invite à une découverte du patrimoine industriel, social et culturel du Quartier Schmelz au départ de la Gare-Usines au Quartier Italie de Dudelange, siège du CDMH.

DE

Das Dokumentationszentrum für Menschliche Migrationen (CDMH) steht in einer sehr engen Verbindung mit dem Stadtviertel Italien in dem es sich befindet, so dass es als „Freilicht Museum“ bezeichnet wird.

In diesem Kontext, sind Sie eingeladen das industrielle, soziale und kulturelle Erbe im Stadtviertel Schmelz zu entdecken. Die Tour beginnt am Bahnhof „Dudelange-Usines“, Sitz des Dokumentationszentrums.

EN

The Documentation Centre for Human Migrations (CDMH) is valued as a “Museum without Walls”. The urban environments in which it finds itself, offers a unique testimony of the socio-cultural heritage of Luxembourg's Bassin Minier.

In this context, you are invited on to discover the industrial, social and cultural heritage of the city quarter Schmelz, starting at the Dudelange-Usines train station, where the Documentation Centre is hosted.



**CENTRE DE DOCUMENTATION
SUR LES MIGRATIONS HUMAINES**

Gare-Usines
L-3481 Dudelange
T. +352 / 51 69 85-1
www.cdmh.lu

La Petite Italie – Klein Italien – Little Italy (Dudelange)

🕒 120 min

€ gratuit / gratis / free

FR

Découverte du quartier Italie de Dudelange. Né avec l'industrialisation à la fin du XIX^e siècle, le quartier Italie, collé à flanc de coteau et coincé entre l'usine et la mine offre une architecture spontanée très particulière.

Une balade patrimoniale au départ de la Gare-Usines de Dudelange, siège du CDMH permettra de se familiariser avec la riche histoire de l'endroit qui fait figure de « lieu de mémoire des migrations » au Luxembourg.

DE

Entdecken Sie das Stadtviertel Klein Italien in Dudelange. Klein Italien ist zur Zeit der Anfänge der Stahlindustrie, Ende des 19. Jahrhunderts entstanden. Es war früher zwischen der Fabrik und der Mine eingezwängt, und ist heute ein faszinierendes Zeugnis der neuzeitlichen Migrationsgeschichte Luxemburgs.

Die Führung beginnt beim Migrationszentrum für Menschliche Migrationen (CDMH), wo Sie die Möglichkeit haben mehr zum Thema Migrationsgeschichte in Luxemburg zu erfahren.

EN

Discover the city quarter Little Italy in Dudelange. Little Italy was founded at the end of the 19th century, with the beginnings of metallurgy. Originally inserted between the fabrics and the mine, the quarter is a fascinating memory of the contemporary history of migrations in Luxembourg.

The tour starts at the Documentation Centre for Human Migrations (CDMH), where you will get an insight into Luxembourg's history of migrations.



CENTRE DE DOCUMENTATION
SUR LES MIGRATIONS HUMAINES

Gare-Usines
L-3481 Dudelange
T. +352 / 51 69 85-1
www.cdmh.lu



Visite culturelle – Kultureller Rundgang – Cultural Tour — (Dudelange)

 120 min

 1 Pax 5,- / p.p · 2-4 Pax 4.5,- / p.p · 5-9 Pax 4,- / p.p · 10-14 Pax 3.5,- / p.p · 15-19 Pax 3,- / p.p · 20 Pax 2.5,- / p.p

 T. +352 / 51 61 21-600 · tourisme@dudelange.lu

FR

Circuit centre-ville avec explications détaillées sur le centre culturel régional «opderschmelz», les centres d'art et l'église paroissiale.

DE

Rundgang durch das Stadtzentrum mit ausführlichen Informationen über das regionale Kulturzentrum „opderschmelz“, die Kunstzentren und die Pfarrkirche.

EN

Tour of the city centre with detailed explanations about the regional cultural centre “opderschmelz”, the art centres and the parish church.

GEFÜHRTE TOUREN

IN DEN LUXEMBURGER
ARDENNE

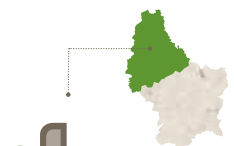
GUIDED TOURS

IN THE LUXEMBOURG
ARDENNES



Malerische Landschaften, charmante Städte und Dörfer, majestätische Schlösser, einzigartige Naturschätze... Entdecken Sie die Luxemburger Ardenne unter der fachkundigen Begleitung unserer Gästeführer. Sie können zwischen einer großen Auswahl verschiedener Besichtigungen auswählen oder auch ein Programm ganz nach Ihren Wünschen anfragen.

Picturesque landscapes, charming towns and villages, majestic castles, unique natural treasures... Discover the Luxembourg Ardenne with our expert tour guides. Choose among the large choice of guided tours on offer or ask for a customized program.



Ardennes
Luxembourgeoises
Office Régional du Tourisme

Office Régional du Tourisme
des Ardennes Luxembourgeoises

Tel. : +352 26 95 05 66
guides.ardennes@ortal.lu
www.ardennes-lux.lu

HITS FOR KIDS



Musée National des Mines de fer luxembourgeoises

Nationales Bergbaumuseum - National Mining Museum

**destiné aux enfants entre 6 et 14 ans · für Kinder und Jugendliche im Alter von 6 bis 14 Jahren
for children and adolescents aged 6 to 14**



120 min: 130,-



Entrée libre pour 2 accompagnateurs / Freier Eintritt für 2 Begleitpersonen / Free entrance for 2 accompanying adults



Max 18 personnes / Personen / Persons

Uniquement sur réservation / Ausschließlich auf Reservierung / Only on reservation

FR

Dans la peau d'un mineur

La visite s'adresse aux groupes d'enfants et d'adolescents pour une excursion riche en émotions et en expériences inoubliables de la vie souterraine.

La visite commence avec une introduction dans la salle d'exposition, suivie par la remise d'un casque de sécurité. Chaque participant s'incarne dans un des métiers de la mine: porion, mineur, boiseur, rouleur, charretier, géomètre, concessionnaire...

Les enfants rendus acteurs de leur visite, percent, font le coup de mine, cassent du minerai, poussent un wagonnet et assistent à des explosions. À la sortie les enfants reçoivent un jeton de mineur, repartent avec une entrée gratuite et le minerai qu'ils ont extrait de la mine.

DE

In der Rolle eines Bergarbeiters

Die interaktive Führung erlaubt es den Kindern sich in die Rolle eines Bergmanns zu versetzen.

An ihrer Arbeitsstätte angelangt wird den Kindern bewusst, wie dunkel es an dieser unterirdischen Stätte ist. Sie werden die Gefahren und Schwierigkeiten verstehen, die bei der Arbeit im Schein einer Karbidlampe bestehen. Dabei schlüpfen sie in verschiedene Rollen: Sie werden zum Steiger, zum Schlepper, zum Geometer, zum Fuhrmann, zum Konzessionsinhaber... Außerdem sind sie aktiv beteiligt, indem sie bohren, Eisenerzblöcke zerbrechen, das Dach sichern, eine Lore schieben und an einer Sprengung assistieren.

Die Kinder kehren nach getaner Arbeit wieder ans Tageslicht zurück, wo sie als Geschenk eine Museumsmarke, eine Freikarte für den nächsten Besuch im Museum und das selbstgebrochene Erz, welches sie in der Mine geschlagen haben, erhalten.

EN

Taking the role of a mineworker

Every participant takes the identity of a mine employee: foreman, miner, miner's aide, tracklayer, surveyor, mine owner...

The children are the protagonists of their own tour and drill, crush rocks, push mine cars and witness a blast.

After the tour, they are given a miner's token as a souvenir and a voucher for a free entry to the MNM and they can keep the ore they have extracted.



**MUSÉE NATIONAL DES MINES
DE FER LUXEMBOURGEOISES**

Carreau de la mine Walert
L-3714 Rumelange
T. +352 / 56 56 88
F. +352 / 26 56 05 03
info@mnm.lu · www.mnm.lu

— Parc Merveilleux : Ecole zoologique – Zooschule

-  60 min
-  60,- + Prix d'entrée / + Eintrittspreis
-  Max 15 personnes / Personen
-  Ma, Je / Di, Do: 14.00-15.00 / 16.00-17.00
Sa / Sa : 10.00-11.00 / 14.00-15.00 / 16.00-17.00



FR

L'école zoologique du Parc Merveilleux propose des ateliers pédagogiques et des visites guidées qui durent 1 heure. Ces visites peuvent être réservées individuellement ou bien combinées.

DE

Die Zooschule bietet verschiedene, einstündige Führungen an. Diese Führungen können einzeln gebucht werden oder mit einem Package verbunden werden.



PARC MERVEILLEUX

Route de Mondorf · L-3260 Bettembourg · T. +352 / 51 10 48 57
zooschoul@parc-merveilleux.lu · www.parc-merveilleux.lu



PARC MERVEILLEUX
BETTEMBOURG

FR

Travailler dans un parc animalier

Quels sont les métiers dans un zoo ? Quelles tâches doivent être effectuées tous les jours ? Combien d'animaux vivent dans le zoo ? Qu'est-ce que les animaux mangent ? Où est-ce que la nourriture est préparée ? Comment est-ce qu'on nettoie l'enclos des crocodiles ? Toutes les réponses à ces questions vous seront données en suivant ce parcours.

 Age / Alter: > 8 ans / Jahre

DE

Arbeitsplatz Tierpark

Welche Berufe gibt es im Park? Welche Arbeiten müssen täglich erledigt werden? Wie viele Tiere leben im Park? Was fressen die verschiedenen Tiere? Wo wird das Futter zubereitet? Wie wird beim Krokodil sauber gemacht? Auf all diese Fragen und viele mehr bekommen Sie während unserem Rundgang eine Antwort.



FR

Qui a peur des insectes?

Vous allez apprendre à connaître toutes sortes d'insectes. Comment est-ce que les insectes font pour se camoufler ? D'où vient le nom « blatte soufflante » ? Comment sont nés les phasmes ? Connaissez-vous les grillons, les auterelles, les vers de farine ? Pour ceux qui sont très courageux, il y aura la possibilité de toucher certains insectes.

 Age / Alter: > 4 ans / Jahre

DE

Wer hat Angst vor Insekten?

Sie lernen verschiedene Insekten und ihre Eigenschaften kennen. Wie können sich verschiedene Insekten tarnen? Wo kommt wohl der Name der Fauchschaben her? Wie kommen Stabschrecken zur Welt? Kennen Sie überhaupt Grille, Heuschrecke und Mehlwurm? Bei Gegebenheit besteht die Möglichkeit für die ganz Tapferen das eine oder andere Insekt anzufassen.



FR

Qui rampe dans les buissons ?

Les reptiles intriguent et fascinent les uns et font peur aux autres. Nous allons regarder les reptiles du parc de tout près et apprenons à connaître ces animaux impressionnants – que l'on doit faire preuve de respect vis-à-vis ces animaux, mais que l'on ne doit pas avoir peur. Vous aurez la possibilité de toucher certains reptiles.

DE

Wer kriecht denn da?

Reptilien sind Tiere die einen begeistern oder faszinieren und andere eher ängstigen oder ekeln. Wir schauen uns hier die verschiedenen Kriechtiere aus dem Park etwas genauer an und lernen sie als beeindruckende Tiere kennen, vor denen man Respekt haben soll, aber sich nicht zu fürchten braucht. Bei Gegebenheit besteht die Möglichkeit ein Reptil anzufassen.



 Age / Alter: > 6 ans / Jahre



FR

Mais quel oiseau es-tu ?

Quelles plumes appartiennent à quel oiseau ? Est-ce un oeuf d'oiseau ou un oeuf de Pâques ? Nous allons faire connaissance des différents oiseaux du parc et apprenons que chaque oiseau est unique.

DE

Welcher Vogel bist denn du ?

Welche Feder gehört zu welchem Tier? Ist das ein Vogelei oder ein Osterei? Welcher Vogel kann was? Wir lernen hier verschiedene Vögel etwas genauer kennen und entdecken, dass jeder Vogel einzigartig ist.



 Age / Alter: > 4 ans / Jahre

Musée de calèches Grande-Duchesse Charlotte (Peppange)

 50 min

 5,- / personne / Person / person: visite guidée incluse / inklusive Führung / guided tour included

 Tour: Min. 10 personnes / min. 10 Personen / min. 10 persons



FR

Le Musée de Calèches se trouve à 200m du Musée Rural. Il montre une vingtaine de calèches parmi lesquelles 6 véhicules de la Cour Grand-Ducale. Il comprend également des accessoires comme des harnais, des malles, des lanternes et des ustensiles de voyages.

On peut y admirer un atelier complet du carrossier et un historique illustré sur l'évolution des véhicules hippomobiles.

DE

Das Kutschenmuseum befindet sich 200m vom Bauernmuseum entfernt und zeigt über 20 Pferdekutschen, darunter 6 Fahrzeuge des Grossherzoglichen Hofes. Daneben sieht man zahlreiches Zubehör wie Pferdegeschirr, Reisekofer und -utensilien.

Ein komplettes Wagenatelier sowie eine bebilderte historische Entwicklung des Kutschenbaus.

EN

Only 200m away from the rural museum, you will find the Carriage Museum. This collection of historic carriages of different sorts can be seen in a former farmhouse.

Among the vehicles on display, there is a coupé that used to belong to the Grand Ducal court.



MUSEE DE CALECHES
GRANDE-DUCHESSE CHARLOTTE

21, rue de Crauthem
L-3390 Peppange
T. +352 / 51 69 99
contact@musee-rural.lu
www.musee-rural.lu



Musée Rural et Artisanal (Peppange)

🕒 90 min

€ 7,- / personne / Personen / persons : visite guidée incluse / inklusive Führung / guided tour included

📍 Tour: min. 10 personnes / min. 10 Personen / min. 10 persons

FR

Le musée existant depuis 1999 montre une abondance de détails de la vie champêtre des siècles passés dans une grande ferme de l'année 1849.

Des départements logiquement et clairement organisés à sujet spécifique comme par exemple les charrues, la semence et la récolte sont présentés au visiteur. Une attraction particulière est l'imitation d'une forge médiévale et une forge villageoise en très bon état de fonctionnement.

De nombreux ateliers donnent un aperçu du minutieux et pénible travail des anciens artisans du village.

DE

Das seit 1999 bestehende Bauernmuseum zeigt in einem großen Bauernhof aus dem Jahre 1849 eine Fülle von Einzelheiten aus dem Leben der vergangenen Jahrhunderte.

Dem Besucher werden logisch und übersichtlich gegliederte Abteilungen vorgeführt, wie Pflügen, Saat und Ernte. Die landwirtschaftlichen Maschinen wurden alle vorzüglich restauriert und können in Gang gesetzt werden.

Besondere Attraktionen sind der Nachbau einer mittelalterlichen Eisenschmelze und eine funktionierende Schmiede.

EN

This museum is established in an old farm dating from 1849 and houses theme-based exhibitions tracing the life of our ancestors.

These exhibitions are supplemented by numerous farming tools and machines and by items of furniture dating from the 19th century. Medieval low blast furnace.



MUSÉE RURAL ET ARTISANAL

38, rue de Crauthem
L-3390 Peppange
T. +352 / 51 69 99
contact@musee-rural.lu
www.musee-rural.lu

Grand-Duché de
Luxembourg.

visitluxembourg.com



Région Mullerthal
Petite Suisse Luxembourgeoise



Découvrez nos visites guidées ! Nos guides vous mènent vers les joyaux naturels et culturels de la région.

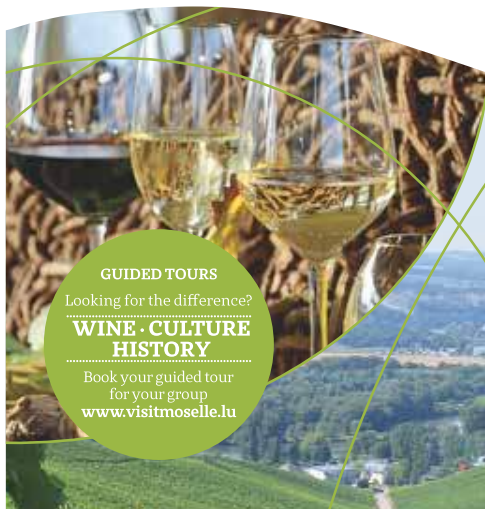
Entdecken Sie unsere geführten Besichtigungen! Unsere Guides zeigen Ihnen die schönsten natürlichen und kulturellen Sehenswürdigkeiten.



*Office Régional du Tourisme Région Mullerthal –
Petite Suisse Luxembourgeoise*

B.P. 152 – L-6402 Echternach – guidedtours@mullerthal.lu

www.mullerthal.lu



GUIDED TOURS

Looking for the difference?

**WINE · CULTURE
HISTORY**

Book your guided tour
for your group
www.visitmoselle.lu

miselerland *Discover*
moselle luxembourgeoise



Office Régional du Tourisme · Région Moselle Luxembourgeoise
115, route du Vin · L-5416 Ehnen · T + (352) 26 74 78 74
F + (352) 26 74 78 94 · info@region-moselle.lu

Grand-Duché de
Luxembourg.

visitluxembourg.com

SPORTS & NATURE



FR

Randonnées guidées – de facile à exigeant

Se promener dans des anciennes minières à ciel ouvert est certes quelque chose d'extraordinaire et de très étonnant. À tout niveau, le plaisir et le dépaysement total seront au rendez-vous !

Pour tous ceux qui souhaitent être accompagnés lors de leur découverte de la région des terres rouges, nous proposons de nombreuses randonnées guidées. Que ce soient des randonnées à thèmes ou bien des randonnées personnalisées, vous trouverez de tout.

DE

Geführte Wanderungen – von leicht bis anspruchsvoll

Wandern im stillgelegten Tagebau ist schon etwas ganz besonderes und Sie werden aus dem Staunen nicht mehr herauskommen. Vom Anfänger bis zum erfahrenen Wanderer fühlt sich hier jeder wohl!

Für alle, die die Region der roten Erde nicht alleine erkunden möchten, werden zahlreiche geführte Touren angeboten. Von Themenwanderungen durch die Naturservate bis hin zu individuellen Touren ist alles dabei.

EN

Guided hiking tours – from easy to challenging

Hiking in former open-cast mines is definitely something very special and will leave you speechless. Whether you are a beginner or an experienced hiker, you will find everything for a great experience!

For all those who do not want to discover the region of the red rocks on their own, we offer a range of guided tours. Be it theme hikes through nature reserves or individual tours, everything is available!

€ 90 min: 75,- · 120 min: 90,- · 180 min: 115,-

i Max 25 personnes / Personen / persons - par guide / pro Gästeführer / per guide



T. +352 / 27 54-5991

info@redrock.lu



FR

Randonnée VTT

La RedRockRegion offre un éventail complet aux mordus de VTT – descentes techniques, passages exigeants et ascensions menant à des points de vue magnifiques !

Un guide expérimenté vous accompagnera à travers l'exceptionnelle RedRockRegion. Nos circuits sont conçus de telle façon qu'ils s'adressent aux débutants et aux vététistes expérimentés.

DE

Geführte Mountainbiketour

Die RedRockRegion hat so einiges für Mountainbike Fans zu bieten – technische Abfahrten, Steigungen und anspruchsvolle Passagen die Sie zu herrlichen Aussichtspunkten führen!

Ein erfahrener Guide begleitet Sie durch die außergewöhnliche RedRockRegion. Unsere Touren sind so gestaltet, dass sowohl Anfänger als auch ambitionierte Mountainbiker auf Ihre Kosten kommen.

EN

Guided Mountain bike tour

The RedRockRegion has quite something to offer to mountainbike enthusiasts – technical descents, climbs and demanding passages leading to magnificent views!

An experienced guide leads you through the exceptional RedRockRegion. Our tours are designed in a way that beginners as well as experienced mountainbikers can participate.

€ 90 min: 75,- · 120 min: 90,- · 180 min: 115,-

Max 12 personnes / Personen / persons - par guide / pro Gästeführer / per guide



T. +352 / 27 54-5991

info@redrock.lu





SIGHTSEEING



"Bofferding"

Brasserie / Brauerei / Brewery

- 🕒 120 min
- 💶 10,- / personne / Person / person
- 👤 Min 10 personnes / Personen / persons



FR

Visitez la Brasserie Nationale et découvrez la fabrication de la célèbre bière luxembourgeoise.

Venez et dégustez les bières au cours de la visite !

DE

Besuchen Sie die nationale Brauerei « Bofferding » und entdecken Sie den Produktionsprozess des renommierten luxemburgischen Bieres.

Kommen Sie und verkosten Sie die Biere während der Besichtigung.

EN

Visit the national brewery « Bofferding » and experience the different steps of the brewing process.

Come and get to taste the renowned Luxembourgish beers during the visit.



Madame Diane DAMGE
T. +352 / 23 63 64-217 · F. +352 / 23 63 64-282
visite@bofferding.lu

Tour en bus - Bustour - Bus tour



T. +352 / 27 54-5991

info@redrock.lu

FR

Un guide vous accompagnera avec votre groupe dans votre bus à travers la région et vous montrera les endroits particuliers. Une promenade vers les Terres Rouges à travers une réserve naturelle est possible.

DE

Ein Gästeführer begleitet Sie mit Ihrer Gruppe in Ihrem Reisebus durch die Region und zeigt Ihnen die besonderen Stellen. Falls erwünscht kann eine Wanderung zu den roten Felsen durch ein Naturreservat vorgesehen werden.

EN

A guide accompanies you and your group in your coach and shows you the special spots in the region. A hiking tour towards the red rocks and through a nature reserve is possible as well.



Segway

@ Musée National des Mines de fer Luxembourgeoises - Nationales Bergbaumuseum - National Mining Museum

€ 90,- / personne / Person / person

Plus d'informations / Mehr Informationen / More Informations: page 48 / Seite 48 / page 48

i Participants / Teilnehmerzahl / Participants: 4 – 10

FR

Découvrez la Minette, la région sud du Luxembourg, marquée par l'exploitation du minerai de fer au 20^e siècle et comment la nature reprend ses droits.

Après une initiation de quelques minutes sur l'utilisation du Segway sur notre site du Musée National des Mines de Rumelange, le tour vous fait découvrir les paysages incroyables des Terres Rouges à travers Rumelange, Tétange et Kayl. La visite thématique dure de 10h jusqu'à 16h.

DE

Entdecken Sie das Minettegebiet, die südliche Region Luxemburgs, die durch den Erzabbau des letzten Jahrhunderts und die Rückeroberung der Natur geprägt ist.

Nach einer kurzen Einweisung zum Umgang mit dem Segway auf dem Gelände des Nationalen Bergbaumuseums, begeben Sie sich auf die Entdeckung einer außergewöhnlichen Umgebung, die der „Roten Erde“ rund um Rumelingen, Tétange und Kayl. Diese Besichtigung dauert von 10 Uhr bis 16 Uhr.

EN

Discover the „Minette“, the most southern region of Luxembourg, which has been characterized by iron ore mining over the last century and today by nature that is again taking over the landscape.

After a short introduction on how to use the Segway near the National Mining Museum, you will go on a discovery tour through an exceptional environment around Rumelange, Tétange and Kayl. This activity can last over a whole day, from 10 am until 4 pm.





Segway

@ Musée National des Mines de fer Luxembourgeoises - Nationales Bergbaumuseum - National Mining Museum

FR

Heure de départ: 10h ou 14h

Heure d'arrivée: 12h ou 16h

Longueur de la balade avec le Segway: 13km.

L'initiation ainsi que la balade sont encadrés par 2 instructeurs agréés Segway.

Repas dans Brasserie du Musée National des Mines de Fer Luxembourgeoises
Horaire: 12h à 14h
La Brasserie vous propose deux menus au choix.

Visite du Musée National des Mines, Rumelange
Heure de départ: 14h ou 10h
Heure d'arrivée: 12h ou 16h

La visite commence avec une introduction dans la salle d'exposition. Puis les visiteurs reçoivent un casque avant de prendre place à bord d'un train pour l'accès à la mine. Le trajet dure environ 20 minutes. Une fois arrivé dans la mine, les visiteurs suivent à pied un parcours à travers les galeries et ils découvrent les techniques d'extraction du minerai, la vie quotidienne du travail souterrain. Sortie de la mine en train par la galerie Walert.

La visite dans la mine dure 1h et 30min.

DE

Abfahrtszeit: 10 Uhr oder 14 Uhr

Ankunftszeit: 12 Uhr oder 16 Uhr

Länge des Segway-Tours: 13km.
Die Einführung und der Ausflug werden durch ausgebildete Segway-Fahrer durchgeführt.

Mittagessen in der Brasserie du Musée
Uhrzeit: 12 Uhr bis 14 Uhr
Die Brasserie bietet zwei Menüs an.

Besichtigung des Nationalen Bergbaumuseums, Rumelange
Abfahrtszeit: 14 Uhr oder 10 Uhr
Ankunftszeit: 12 Uhr oder 16 Uhr

Die Besichtigung beginnt mit einer Einführung in der Wechselausstellung. In die Grube gelangt der Besucher während einer rund 20minütigen Fahrt mit der Grubenbahn. Anschließend werden die Stollen zu Fuß besichtigt, wo dem Besucher die verschiedenen Techniken der Eisenerzbeförderung erklärt werden. Danach gelangt der Besucher wieder mit der Grubenbahn ans Tageslicht.

Die Führung dauert 1 ½ Stunden.

EN

Departure: 10 am or 2 pm

Arrival: 12 pm or 4 pm

Length of the Segway parcours: 13km.
The introduction and the excursion is held by a professional Segway guide.

Lunch at the Brasserie du Musée from 12 pm until 2 pm
The Brasserie suggests two different menus.

Visit of the National Mining Museum, Rumelange
Departure: 2 pm or 10 am
Arrival: 12 pm or 4 pm

The tour begins with an introduction to the exhibition at the museum. After a 20 minute train ride, the visitor will then get to visit the underground galleries and explanations on the various techniques of the iron ore transportation are given.

The visit of the mine lasts approximately 1.5 hours.



MUSÉE NATIONAL DES MINES DE FER LUXEMBOURGEOISES

Carreau de la mine · Walert · L-3714 Rumelange

T. +352 / 56 56 88 · F. +352 / 26 56 05 03

info@mnm.lu · www.mnm.lu

Segway

@ Minett Park Fond-de-Gras

(km) 13

- i Circuit au départ de Fond de Gras vers Lasauvage et retour
Dates de départ sur demande, tarif suivant le nombre de participants !
- 🕒 4 heures avec petite restauration et visite du site muséologique de Lasauvage.

FR

L'initiation ainsi que la balade sont encadrés par 2 instructeurs agréés Segway.

DE

Die Einführung und der Ausflug werden durch ausgebildete Segway-Fahrer durchgeführt.

EN

The introduction and the excursion is held by a professional Segway guide.



MINETT PARK FOND-DE-GRAS

L-4576 Differdange

T. +352 / 26 50 41 24 · F. +352 / 26 50 41 41

info@minettpark.lu · www.minettpark.lu

Conditions générales et informations pratiques

Veillez noter que toutes les visites guidées sont effectuées par des guides officiels et des guides cyclo touristes qui agissent au nom de l'Office Régional du Tourisme Sud a.s.b.l. .

Toutes les procédures administratives concernant la visite ou la randonnée sont donc à régler avec l'ORT qui n'assume aucune garantie pour des ententes contractuelles entre groupes et guides.

Langues: sont offertes des visites guidées en allemand, français, néerlandais, anglais et luxembourgeois.

En cas de retard du groupe, merci de bien vouloir aviser le guide. Son numéro de mobile est marqué sur le formulaire de réservation. Le guide attend le groupe pendant 10 minutes. Sans aucune nouvelle d'un retard du groupe, le guide a le droit de quitter le lieu du rendez-vous. Si la visite/promenade commence avec un retard de plus de 10 minutes, le prix augmentera de 25 Euro.

Paiement: Le paiement s'effectue par confirmation-facture jusqu'à 14 jours avant la date de réservation ou en espèces auprès du guide. Des visites réservées à court terme (moins de 14 jours avant la date souhaitée) doivent être payées au comptant au guide. Lors d'un paiement en espèces,

le responsable du groupe reçoit un reçu pour la somme versée.

Annulation d'une visite: l'annulation de la visite/promenade est gratuite si elle est effectuée au moins 1 semaine avant la date prévue. Lors d'une annulation tardive (moins de 7 jours avant la date réservée), l'ORT facture 10 Euro pour frais administratifs. En cas de non-comparution du groupe sans annulation préalable, l'ORT facturera le plein tarif.

Nombre maximum de personnes acceptées par guide: 25 personnes par visite, 25 personnes par promenade, 20 enfants avec au moins 2 personnes adultes en tant que superviseurs et 12 personnes par tour en vélo ou vtt. Les groupes plus importants peuvent être acceptés seulement moyennant des frais supplémentaires et/ou le groupe est éventuellement divisé en plusieurs groupes avec toujours un guide par groupe.

Pour les randonnées, veuillez-vous munir de chaussures adéquates car les promenades se situent principalement sur terrain naturel souvent muni de marches en pierre ou en bois. Le guide se réserve le droit de refuser des personnes qui se trouvent dans un état de santé critique ou qui ne portent pas de chaussures appropriées.

Lors de tours guidés en vélo, nous supposons que chaque participant est en possession d'un vélo apte pour la circulation. Pour des locations de vélos, nous ferons parvenir la demande à un partenaire, mais nous n'assurons aucune responsabilité concernant l'organisation et la mise à disposition des vélos. Chaque participant est tenu de se conduire conformément aux règlements de la circulation. Le guide peut refuser des participants qui sont dans un état de santé critique, dont l'expérience de conduite n'est pas suffisante pour le tour sélectionné ou dont le vélo est endommagé. Au Luxembourg, le port du casque n'est pas obligatoire, mais c'est une condition pour pouvoir participer à nos tours. On peut louer des casques auprès notre partenaire.

Lors de programmes de journées entières ou d'excursions en bus qui incluent le repas de midi et ou la présence du guide est souhaitable, le temps du repas ainsi que le repas seront facturés au groupe. Chaque personne participe à son propre risque à une visite ou promenade guidée. Le guide ne peut être tenu responsable pour d'éventuels dommages corporels ou matériels.

Allgemeine Bedingungen und praktische Hinweise

Bitte beachten Sie, dass alle geführten Touren nur durch offizielle Stadt- und Wanderführer sowie Radtourenleiter gemacht werden, die ihre Dienste im Auftrag des Tourismusverbandes der Region Süden Luxemburg anbieten. Sämtliche administrativen Vorgänge, die die Führung oder Wanderung betreffen, sind deshalb mit dem Tourismusverband zu klären. Für nebenvertragliche Absprachen mit unseren Gästenführern übernimmt der Tourismusverband keine Garantie.

Sprachen: im Angebot sind geführte Touren in Deutsch, Französisch, Niederländisch, Englisch und Luxemburgisch.

Bei Verspätung der Gruppe muss dem Gästeführer sofort Bescheid gegeben werden. Seine Handynummer ist auf dem Buchungsformular vermerkt. Der Gästeführer wartet 10 Minuten auf die Gruppe. Falls er bis dann nicht über eine Verspätung benachrichtigt wurde, hat er das Recht, den vereinbarten Treffpunkt zu verlassen. Falls die Tour mit einer Verspätung von mehr als 10 Minuten beginnt, erhöht sich der Preis um 25 Euro.

Bezahlung: Die Bezahlung erfolgt per Bestätigungsrechnung bis 14 Tage vor dem gebuchten Termin oder in Bar beim Gästeführer. Touren, die kurzfristig gebucht werden (weniger als 14 Tage vor dem gewünschten Termin),

sind nur in Bar beim Gästeführer zu begleichen. Bei Barzahlung erhält der Gruppenleiter eine Quittung über den gezahlten Betrag.

Stornierung: Kostenfreie Stornierung der Touren bis spätestens 1 Woche vor dem Termin. Bei späten Stornierungen (kürzer als 7 Tage vor dem gebuchten Termin), berechnet der Tourismusverband 10 Euro für den administrativen Aufwand. Bei Nicht-Erscheinen der Gruppe ohne vorherige Abmeldung wird der volle Tarif berechnet.

Maximale Personenanzahl: 25 Personen bei Stadtbesichtigungen, 25 Personen bei Wanderungen, 20 Kinder pro Gruppe zuzüglich mindestens 2 erwachsenen Aufsichtspersonen sowie 12 Personen bei Radtouren. Größere Gruppen können nur gegen Aufpreis angenommen werden und/oder die Gruppe wird gegebenenfalls in mehrere Gruppen mit jeweils einem Gästeführer aufgeteilt.

Bei geführten Wanderungen bitte festes Schuhwerk vorsehen, da die Wege vorwiegend pfadig sind und zum Teil Stein- oder Holzstufen enthalten. Dem Gästeführer bleibt das Recht vorbehalten, Teilnehmern, die sich in einem kritischen gesundheitlichen Zustand befinden oder über kein angemessenes Schuhwerk verfügen, die Teilnahme an der Wanderung zu verweigern.

Bei geführten Radtouren wird vorausgesetzt, dass jeder Teilnehmer im Besitz eines verkehrstauglichen Rades ist. Wenn Mieträder benötigt werden, kann die Anfrage gerne an einen Partner weitergeleitet werden. Der Tourismusverband übernimmt jedoch für die Organisation und Bereitstellung der Räder keine Haftung. Jeder Teilnehmer ist verpflichtet, sich gemäß StVo zu verhalten. Es obliegt dem Radtourenleiter, Teilnehmer, die sich in einem kritischen gesundheitlichen Zustand befinden, deren Fahrpraxis für die gewählte Tour nicht ausreichend ist oder deren Rad über erhebliche Mängel verfügt, die Teilnahme an der Tour zu verweigern. In Luxemburg besteht keine Helmpflicht, für die Teilnahme an unseren Touren ist das Tragen eines Helmes jedoch Bedingung. Helme können bei unserem Partner ausgeliehen werden

Wenn bei Ganztagesprogrammen oder Bustouren, die ein Mittagessen beinhalten, die Anwesenheit des Gästeführers zur Mittagspause erwünscht ist, wird die Zeit sowie das Menü des Gästeführers der Gruppe in Rechnung gestellt. Jeder nimmt auf eigenes Risiko an geführten Touren teil. Der Gästeführer kann nicht für etwaige Körper- oder Sachschäden vor, während oder nach den Touren haftbar gemacht werden.

General terms and conditions

Please note that all our guided visits are made only by official city, hiking and cycling guides who offer their services on behalf of the Regional Tourist Office of the Land of the Red Rocks Luxembourg. All administrative procedures concerning the visit have to be checked with the regional tourist office. We do not assume any guarantee for contractual agreements between groups and tour guides.

Languages: We offer guided tours in German, French, English, Dutch and Luxembourgish.

If the group has a delay, please inform the guide immediately. His mobile number is marked on the reservation sheet. The guide waits for 10 minutes. If after this time, the guide has no notice of a delay of the group, he is free to leave. If the visit starts with a delay of more than 10 minutes, the price will be increased by 25 Euro.

Payment: Payment is by invoice confirmation until 14 days before the booked date or in cash to the tour guide. Guided tours that are posted in the short term (less than 14 days before the reserved date) are to be paid in cash only to the tour guides. If the group pays

cash, the group leader will receive a receipt for the amount paid.

Cancellation of visits: the cancellation is for free if it is made at least 1 week prior to the visit. Late cancellations (less than 7 days before the booked date) will be charged 10 Euro for administrative costs. In case of non-appearance of the group without prior notice, the regional tourist office will charge the full price.

Maximum capacity: 25 persons on a visit, 25 persons on a walk, 20 children plus at least 2 adult supervisors as well as 12 people on a cycling trip. Larger groups can only be accepted at an additional cost and/or the group will be divided into several groups, each with one tour guide.

Please wear solid shoes on guided hikes (hiking shoes), as trails lead mostly over natural ground with stone or wooden steps included. The guide has the right to refuse participants who are in a critical health condition or do not have appropriate footwear.

On guided bike tours, we assume that each participant is in possession of an adequate bike. If there is a need to rent a bike, we will forward this request to our partner, but we do not assume any liability for the organization and delivery of the bikes. Each participant is required to behave in accordance with traffic regulations. It is up to the tour guide to refuse participants who are in a critical state of health, whose driving experience is not sufficient for the selected tour or who do not have an adequate bike. There is no obligation to wear a helmet in Luxembourg, but you have to wear a helmet if you want to participate in our tours. You can rent a helmet.

If the group wants the guide to be present for lunchtime during day programs or bus tours, the time and the menu of the tour guide will be charged to the group. Everyone takes part at his own risk.

The guide is not liable for any material damage or personal injury happening before, during or after the visit.



RÉSERVATIONS / RESERVIERUNGEN / RESERVATIONS

Office Régional du Tourisme Sud a.s.b.l.

info@redrock.lu

T. +352 / 27 54-5991



OFFICE RÉGIONAL DU TOURISME SUD A.S.B.L.

L-4082 Esch-sur-Alzette • T. +352 / 27 54-5991 • www.redrock.lu